



## Bir elmany

Bir elmany biz bölejik  
Eki etejik, ach!  
Ekimizin gönlü,  
Bir olgan soñ,  
Tur, ketejik, ach!

Szali da szałym saczahy,  
Kysznyñ da burczahy.  
Yrhatta jürüp  
Kyz sañaj da,  
Jigitnyñ ałczahy.

Tañ jyldyzy kałtyrap doha,  
Gönlüm añhaj, ach!  
Meramym da seni  
Taszlamak düğül,  
Güzel Lila, ach.

## Jedno jabłko

Podzielmy jabłko,  
Podzielmy na dwoje, ach!  
Gdy nasze myśli  
Połączą się w jedno,  
Wstań, idziemy, ach!

Frędzelki w mym szalu wełnianym,  
Grad zimowy.  
Chodzi po służbie,  
A szuka dziewczyny,  
Najlichszy z chłopaków.

Gwiazda poranna migoce,  
Ma dusza jej pragnie, ach!  
Nie mam zamiaru  
Porzucić ciebie.  
Piękna Lilo.

Ludowa piosenka karaimska z  
Krymu. Przekład Henryk Jankowski